

日本の個性



と



外山流発声

日本人が外国語を話すのが下手なのは、聴
き方が悪いからだと、いう説がある。それはと
にかく、センテンスの頭、部分をつかり聴
き取り耳ができていないために、相手は云々、
ていふことがわからず、というのでは、
珍しくもない。

日本人が外国語のはじめの部分をつまんと
うえ、^たれたいのは、日本語の特性に
よる問題がある。

日本語にははじめに大事なことがある

てこなくて、肝心なところば軽りの方である
例えは

きゆう、久しぶりにひまかひきたかろ、

映画でも見て、早と夜を屋をひやかし、デハ

トへ回って買物のもしようと思つて出町チヨ

ウとしていさと、御里から人がきてスシヤン

になつてしまつた

このうようなのがあるとする、途中のデハ

トの買物の、可なりまひ成行つたのだらうと

思つていゝ、
早急か
ひっくり返える。

で現まるとこの有名な詩は、えんえん二十の行
もこの調子で、自20、ようやく最後の二行

サウイフモノニ

ワタシハナリタイ

で終る。それまではずべて前置きなのである
それが独特の却足を表している。

日本語の構造は、冒頭が軽く末尾が重い後
方重心型である。富山(土)型、△型である。は
じめのところを削ぎ落しても大したことばま
い。もういもう耳の底に響かいつてばよいに

ついでにしまうというわけである。

あいにくなことに、英語ではその正反対の
前方重心型、逆ピラミッドの▽型になつてい
る。日本語だと、話の途中になつて、なうば
か寄ってきて面喰うことがあるが、英語は仮定
文より文頭に「It is」としなくて済むらしい。

英語の疑問文は、文頭に疑問詞 (Who, What, How, Where, When) があつて、日本語のように終りへ
来て急に疑問文になるというふうなことを保
証しない。疑問詞の使えなさとせば、主語と動

詞の位置を逆転させて疑問文であることも明
示しておく必要があるかの英検だ。

日本人のイエス、ノーがオマエへ返くいう
の国際的に有名なしんか一部は誤解である
はっせりしないゆけひはるく、^{英検}英検の位置が
異なるのひある。英検^{英検}英検に明示されるの
に日本語はそうではな^でい。英検のはじめ
にJOSとしたら全体が肯定でなくては大変な
い。是れに対して日本語は、はいのみ、はい
ひあつても、だんごんていはいえ、^近近くなる。

私は、彼が、~~とても~~ ~~賢い~~ ~~人~~ ~~だ~~ ~~と~~ ~~思~~ ~~っ~~ ~~た~~ ~~が~~ ~~今~~ ~~は~~ ~~賢~~ ~~い~~ ~~人~~ ~~だ~~ ~~と~~ ~~思~~ ~~っ~~ ~~て~~ ~~い~~ ~~ら~~ ~~な~~ ~~い~~

1-253 賢い人だと思っただけです。

5-112 彼は、とても賢い人です。(賢い)

彼は、とても賢い人だ。

(114)

He was not clever.

~~彼は、とても賢い人だ。~~

|| I think he is not clever.

I think he was not clever.

2-124 彼は、賢い人だと思っただけです。

I don't think he was clever.

2-124 彼は、賢い人だと思っただけです。 I don't think he is

下 表えるいし^がの¹⁰ 考えて¹⁵ ばいけさい。
 センテンスの¹⁰ エルをこえても△と▽の
 間には存在する。落後¹⁵ △型¹⁵ 筋¹⁵ し¹⁵ おりの¹⁵ 異型
 と¹⁵ なる¹⁵ として¹⁵ よい¹⁵ なる¹⁵ う。ほし¹⁵ の¹⁵ マク¹⁵ うは
 軽く¹⁵ 聞き¹⁵ 手¹⁵ の¹⁵ 気¹⁵ を¹⁵ なく¹⁵ を¹⁵ の¹⁵ もの。はな¹⁵ し¹⁵ の
 出ま¹⁵ 不¹⁵ 出¹⁵ 来¹⁵、¹⁵ 目¹⁵ 玉¹⁵ は¹⁵ 下¹⁵ が¹⁵、¹⁵ 落¹⁵ ち¹⁵ び¹⁵ き¹⁵ ま¹⁵ ち¹⁵。英
 崎¹⁵ ひ¹⁵ は、¹⁵ イ¹⁵ ン¹⁵ ト¹⁵ ロ¹⁵ カ¹⁵ ク¹⁵ エ¹⁵ ヨ¹⁵ ン¹⁵ が¹⁵ き¹⁵ め¹⁵ て¹⁵ 大¹⁵ 印
 ひ、¹⁵ それ¹⁵ だけ¹⁵ 情¹⁵ の¹⁵ 深¹⁵ い¹⁵、¹⁵ とい¹⁵ う¹⁵ ~~事~~^{こと} も¹⁵ ある¹⁵。日¹⁵ 産
 情¹⁵ の¹⁵ ~~深~~¹⁵ 情¹⁵ 編¹⁵ を¹⁵ 重¹⁵ 視¹⁵ し¹⁵ る¹⁵ い¹⁵ 傾¹⁵ 向¹⁵ か¹⁵ ~~あり~~¹⁵ ~~あり~~¹⁵。
 英文の¹⁵ 産¹⁵ の¹⁵ 翻¹⁵ 訳¹⁵ を¹⁵ 両¹⁵ 法¹⁵ の¹⁵ 感¹⁵ 覚¹⁵ で、¹⁵ 有¹⁵ 情¹⁵ の

ところをしっかりと頭に入れたいまま先を飛ぶ
読者がこままどいれくといふたか知れたい
か、りっばは誤謬である。その箇の箇字は
の誤取かそのためにいれくといふてき
たかおかげない。

もっとも、日本橋にたつて▽型表現がある
わけにはない。身近かるところには新聞であ
る。新聞記事は読者に伝ふといつて、前の
方ほど重要である。重要な読者があつた
か、そういう新聞は何丁と読んでみるべきだ

日本橋の△型は、いまも存在している。こてが
の残響とらうま、なまなかに、男園で留守の古
まのりやうていさ。